Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak zlitowało się nad nimi moje oko i nie wytępiłem ich, i nie skończyłem z nimi na pustyni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jednak drgnęło litością moje oko i nie wytępiłem ich, nie doprowadziłem do ich zagłady na pustyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale moje oko zlitowało się nad nimi tak, że ich nie wytraciłem i nie wyniszczyłem na pustyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale im przecie przepuściło oko moje, tak, żem ich nie wytracił, i nie wygładził do szczętu na puszczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I sfolgowało im oko moje, żem ich nie pobił anim ich wytracił na puszczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale oko moje okazało litość nad nimi, tak że ich nie wytraciłem i nie wygubiłem do szczętu na pustyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz moje oko zlitowało się nad nimi i nie wytępiłem ich; i nie wytraciłem ich doszczętnie na pustyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz Moje oko ulitowało się nad nimi. Żeby ich nie wygubić, nie dokonałem ich zagłady na pustyni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jednak spojrzałem na nich z życzliwością, nie chciałem ich zniszczyć i nie wytępiłem ich na pustyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oko moje ulitowało się nad nimi, żeby ich nie gubić, i nie wytraciłem ich na pustyni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І моє око пощадило їх, щоб їх не вигубити і Я їх не дав на викінчення в пустині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jednak Moje oko ulitowało się nad nimi, by ich nie zgubić; więc na pustyni doszczętnie ich nie zgładziłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼ ”I moje oko użaliło się nad nimi, żeby mnie powstrzymać od doprowadzenia ich do zguby, i nie wytraciłem ich na pustkowiu. |